

---

**VRV SYSTEM Inverter Air Conditioners**

---

## MODELS

## Ceiling Suspended type

**FXH32LVE**  
**FXH63LVE**  
**FXH100LVE**

**FXHQ32MVE**  
**FXHQ63MVE**  
**FXHQ100MVE**

**FXHQ32MAVE**  
**FXHQ63MAVE**  
**FXHQ100MAVE**

English

Deutsch

Français

Español

Italiano

Ελληνικά

Nederlands

Portugues

Русский

中文  
(繁體)中文  
(简体)

Thank you for purchasing this Daikin air conditioner. Carefully read this operation manual before using the air conditioner. It will tell you how to use the unit properly and help you if any trouble occurs. This manual explains about the indoor unit only. Use it along with the operation manual for the outdoor unit. After reading the manual, file it away for future reference.

Vielen Dank für den Kauf einer Klimaanlage von Daikin. Lesen Sie dieses Betriebshandbuch vor Inbetriebnahme der Klimaanlage sorgfältig durch. Sie erfahren hier, wie die Einheit korrekt genutzt wird, und es ist Ihnen bei Störungen behilflich. Das Betriebshandbuch erklärt nur das Innenaggregat. Verwenden Sie es deshalb zusammen mit dem entsprechenden Handbuch für das Aussenaggregat. Wenn Sie das Handbuch durchgelesen haben, bewahren Sie es gut auf, damit Sie auch später noch nachschlagen können.

Nous vous remercions pour votre acquisition de ce système de climatisation Daikin. Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser le climatiseur. Il vous expliquera comment vous servir correctement de l'appareil et vous guidera en cas de problème. Ce manuel ne décrit que l'unité intérieure. Utilisez-le avec le manuel de l'unité extérieure. Lorsqu'il vous aura lu le manuel, rangez-le afin de pouvoir vous y référer ultérieurement.

Le agradecemos la compra de este acondicionador de aire Daikin. Lea cuidadosamente el manual de funcionamiento antes de utilizar el acondicionador de aire. Dicho manual le indicará cómo utilizar adecuadamente la máquina y le ayudará en caso de avería. Este manual describe sólo la unidad interior. Utilice conjuntamente con el manual de instrucciones de la unidad exterior. Después de leer el manual, consérvelo para consultas futuras.

La ringraziamo di aver acquistato questo condizionatore d'aria Daikin. Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare il condizionatore. Contiene le istruzioni per usare correttamente l'unità e per rimediare ad eventuali problemi di funzionamento. Il presente manuale è valido per l'unità interna. Utilizzarlo congiuntamente al manuale d'istruzioni per l'unità esterna. Dopo averlo letto, conservare il manuale per consultazioni future.

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή την κλιματιστική συσκευή της Daikin. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε την κλιματιστική συσκευή. Θα σας εξηγήσει πώς να χρησιμοποιείτε τη μονάδα σωστά και θα σας βοηθήσει αν παρουσιαστεί κάποιο πρόβλημα. Αυτό το εγχειρίδιο περιγράφει μόνο την εσωτερική μονάδα. Χρησιμοποιήστε το μαζί με το εγχειρίδιο λειτουργίας για την εξωτερική μονάδα. Αφού διαβάσετε το εγχειρίδιο, φυλάξτε το για μελλοντική χρήση.

Wij danken u voor de aankoop van deze Daikin-airconditioner.

Lees deze bedrijfshandleiding aandachtig door voordat u de airconditioner gebruikt. Het omvat uitleg over het correcte gebruik van de unit en biedt hulp in geval een storing mocht optreden. Deze handleiding beschrijft alleen het binnentoestel. Gebruik ze samen met de bedieningshandleiding voor het buitentoestel. Gebruik deze handleiding voor verdere raadpleging.

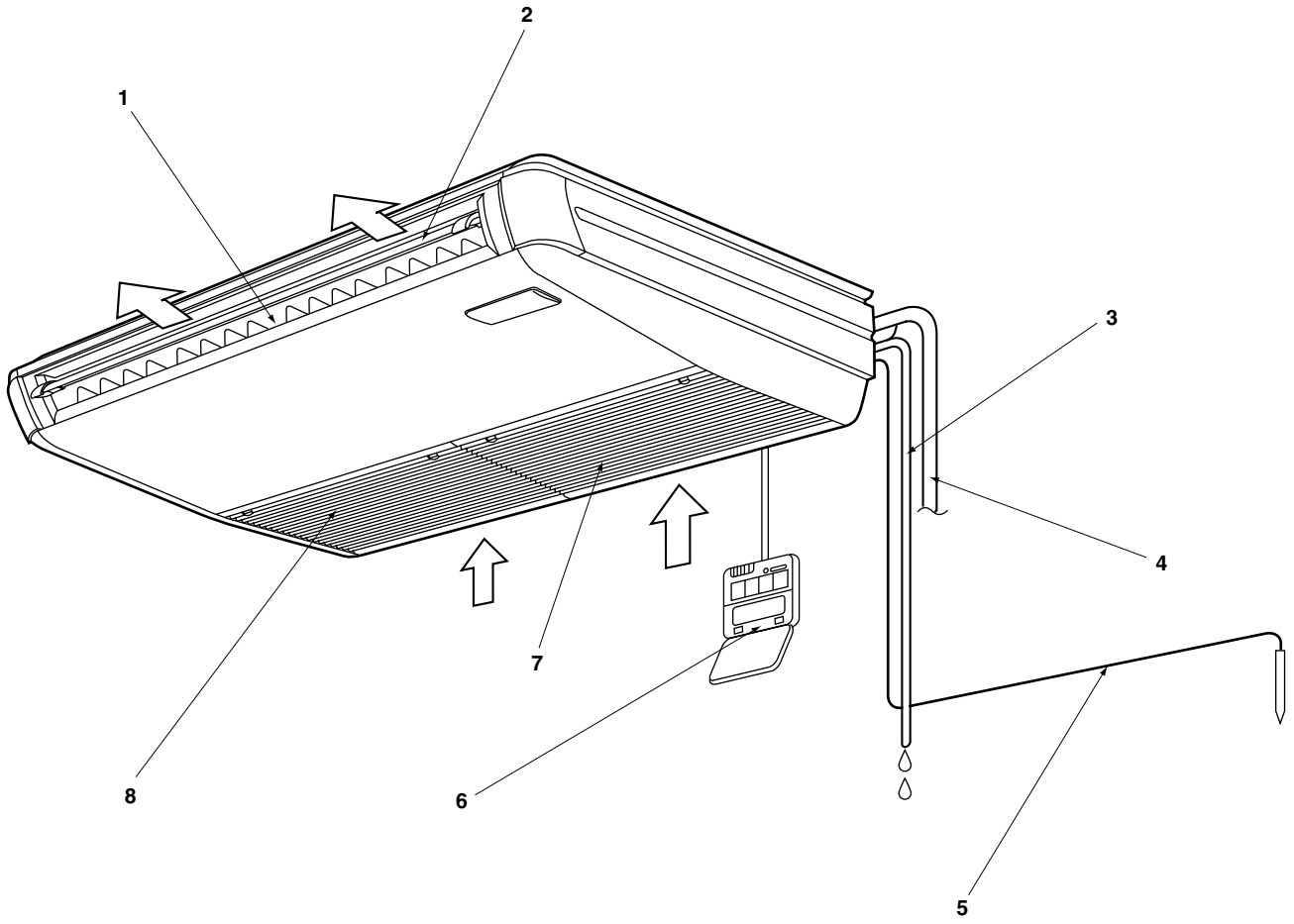
Obrigado pela sua compra deste aparelho de ar condicionado Daikin.

Leia com atenção este manual de operação antes de proceder à utilização do aparelho de ar condicionado. Este indicar-lhe-á como deverá utilizar a unidade correctamente e ajudá-lo-á no caso de surgir qualquer problema. Este manual apenas contém explicações sobre a unidade interior. Use-o em conjunto com o manual de operação da unidade exterior. Depois de ler o manual, guarde-o a fim de o poder consultar caso venha a ser preciso.

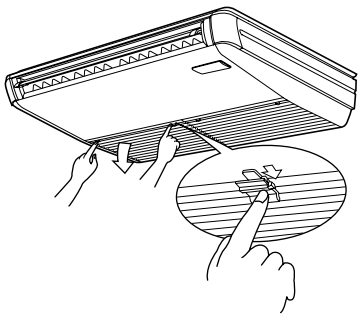
Благодарим за покупку кондиционера Daikin. До начала работы с кондиционером внимательно изучите данное руководство по эксплуатации. В нем излагаются правила пользования и приводятся рекомендации по поиску и устранению неисправностей. В данном руководстве рассматривается только комнатный блок. Используйте его вместе с руководством для наружного блока. После изучения руководства сохраните его для справки.

感謝您購買大金的空調機。在使用本空調機之前，請仔細閱讀本使用說明書。本說明書說明空調機的正确的使用方法，以及發生故障時的對應措施。本使用說明書為室內機專用的說明書，請同時參照閱讀室外機附帶的使用說明書。閱讀完畢本說明書以後，請妥善保管，以備需要時查閱。

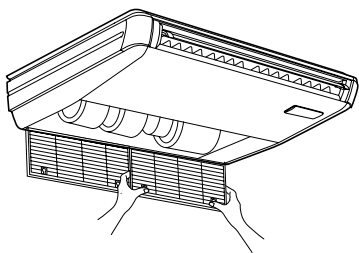
感谢您购买大金的空调机。在使用本空调机之前，请仔细阅读本使用说明书。本说明书说明空调机的正确使用方法，以及发生故障时的对应措施。本使用说明书为室内机专用的说明书，请同时参照阅读室外机附带的说明书。阅读完毕本说明书以后，请妥善保管，以备需要时查阅。



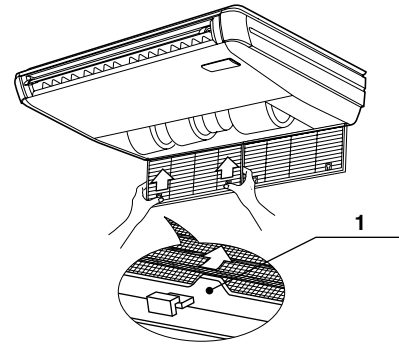
1



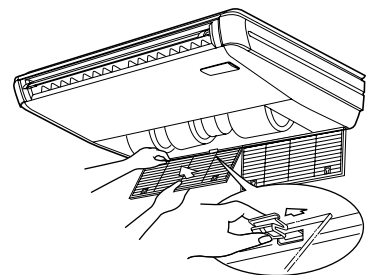
2



4



3



5

## Informações importantes acerca do refrigerante utilizado

Este produto contém gases fluorados com efeito de estufa, abrangidos pelo Protocolo de Quioto.

Tipo de refrigerante	R410A	R407C
Valor GWP <sup>(1)</sup>	1975	1652,5

<sup>(1)</sup> GWP = "global warming potential", potencial de aquecimento global

Pode ser necessário efectuar inspecções periódicas para detectar fugas de refrigerante, face à legislação europeia ou nacional em vigor. Contacte o nosso representante local para obter mais informações.

## PRECAUÇÕES

**Certifique-se do seu cumprimento.**

**⟨Antes de utilizar, leia atentamente este manual de funcionamento para uma utilização adequada.⟩**

- Este aparelho de ar condicionado é fornecido em conformidade com o termo "aparelhos não acessíveis ao público em geral".
- **As precauções indicadas no presente estão classificadas nos seguintes dois tipos.**  
**Cada tipo de precaução descreve aspectos importantes relacionados com a segurança. Certifique-se de que cumpre todas as precauções.**

**⚠ ADVERTÊNCIA** ..... Estes são os assuntos com possibilidades que conduzem a consequências sérias tais como a morte ou ferimentos sérios devido à manipulação errónea.

**⚠ PRECAUÇÃO** ..... Estes são os assuntos com possibilidades que conduzem a ferimentos ou danos materiais devido à manipulação errónea incluindo probabilidades que conduzem a consequências sérias em alguns casos.

**⚠ PRECAUÇÃO**

- **Não coloque objectos perto da unidade de exterior, nem deixe que junto dela se acumulem folhas ou outros detritos.**

As folhas acumuladas são um refúgio para animais pequenos, que podem entrar na unidade. Dentro da unidade, os animais podem provocar avarias, fumo ou um incêndio, ao entrar em contacto com os componentes eléctricos.

## NOME DAS PEÇAS

Consulte a figura 1 na página [1]

1. Saída de ar
2. Aleta do fluxo de ar (na saída de ar)
3. Tubo de drenagem
4. Tubo de refrigerante  
Ligações da transmissão
5. Ligação à terra  
Transporte electricidade da unidade para a terra com vista a evitar choques eléctricos.
6. Controle remoto
7. Grelha de sucção
8. Filtro de ar (no interior da grelha de sucção)

## MANUTENÇÃO (PARA PESSOAL DA ASSISTÊNCIA)


**⚠ ADVERTÊNCIA**

- **Só uma pessoa habilitada poderá realizar trabalhos de manutenção, salvo a manutenção diária.**
- **Antes de tocar em qualquer dos cabos de ligação, certifique-se de que desliga todos os interruptores eléctricos.**
- **Para instalação de peças opcionais, isso só é permitido por pessoas habilitadas para o efeito.**  
Certifique-se de que usa as peças opcionais referidas pela nossa empresa. A instalação por sua iniciativa pode provocar fugas de água, choques eléctricos ou incêndio.

**⚠ PRECAUÇÃO**

- **Para limpar o aparelho de ar condicionado, certifique-se de que pára o funcionamento e desliga a alimentação eléctrica.**  
Caso contrário, poderá haver choques eléctricos ou ferimentos.
- **Não lave o ar condicionado com água.**  
Se o fizer, poderá provocar choques eléctricos.
- **Consulte o instalador para limpar o interior do condicionador de ar.**  
Limpeza inadequada pode fazer que as peças plásticas quebrem ou causar falha de vazamento de água ou choque eléctrico.
- **Tomar cuidado com os seus passos quando da limpeza ou da inspecção do filtro de ar.**  
Um local de trabalho alto é necessário e, portanto, tome o máximo cuidado.  
Caso o andaime seja instável, pode-se cair ou virar, resultando em ferimentos.

## COMO LIMPAR O FILTRO DO AR

Limpe o filtro de ar quando o mostrador apresentar "  " (HORA DE LIMPAR O FILTRO DE AR).

Aumente a frequência de limpeza se a unidade estiver instalada num compartimento onde o ar seja extremamente contaminado. (Como ponto de referência, o filtro deverá ser limpo uma vez de 6 em 6 meses.)

Se a sujidade se tornar impossível de limpar, troque o filtro de ar. (O filtro de ar para troca é opcional.)

### 1. Abra a grelha de sucção.

Deslize ambos os botões simultaneamente como se mostra e então puxe-os para baixo.  
(Faça o mesmo procedimento para o encerramento.)

Consulte a figura 2 na página [1]

### 2. Remova os filtros de ar.

Puxe ambos os botões no filtro de ar para cima e para fora na sua direcção.

Consulte a figura 3 na página [1]

#### 1. Lingueta

### 3. Limpe o filtro de ar.

Use um limpador de vácuo **A)** ou lavar o filtro de ar com água **B)**.

**A)** Usando um limpador de vácuo



- B) Lavando com água**  
Para limpar o filtro de ar, utilize uma escova macia e um detergente neutro.



Remova a água e seque à sombra.

**NOTA** ⓘ

- Não lave o ar condicionado com água quente a uma temperatura superior a 50°C. Caso contrário, poderá perder a cor ou provocar deformações.
- Nunca seque o filtro com chama directa. Se o fizer, pode queimá-lo.

**4. Fixe o filtro de ar.**


- Volte a colocar o filtro de ar na sua posição original depois de terminada a limpeza.

Consulte a figura 4 na página [1]

**5. Feche a grelha de sucção.**

Referência ao item n.º.1.

**6. Prima o botão BOTÃO DE REAJUSTE DO FILTRO (reposição do sinal do filtro) do controlador remoto.**

O visor “” (HORA DE LIMPAR O FILTRO DE AR) desaparece.

(Para mais informações, consulte o manual de funcionamento da unidade exterior.)

**NOTA** ⓘ

- Não retire o filtro de ar, excepto se pretender limpá-lo. Qualquer outra manipulação poderá danificá-lo.

**COMO LIMPAR A TOMADA DE SAÍDA DE AR E OS PAINÉIS EXTERNOS**

- Limpe com um pano macio.
- Quando for difícil remover manchas, use água ou detergente neutro.

**NOTA** ⓘ

- Não use gasolina, benzina, emulsionante, pó de polimento, inseticida líquido. Poderá causar a descoloração ou o empenamento.
- Não deixe a unidade interna ficar molhada. Poderá causar um choque eléctrico ou incêndio.
- Não o use água quente a uma temperatura de 50°C ou superior, caso contrário, poderá perder a cor ou provocar deformações.

**COMO LIMPAR A GRELHA DE SUCCÃO**

**1. Abra a grelha de sucção.**

Desloque ambos os botões e, depois, puxe-os para baixo.

(Faça o mesmo procedimento para fechar.)

Consulte a figura 2 na página [1]

**2. Destaque o filtro de ar.**

Consulte “COMO LIMPAR O FILTRO DO AR”.

**3. Destaque a grelha de sucção.**

Com a grelha de entrada aberta, segure as linguetas traseiras e puxe a grelha de entrada para a frente.

Consulte a figura 5 na página [1]

**4. Limpe a grelha de sucção.**

Lave com uma escova de pelos macios e detergente neutro ou água e seque profundamente.



**NOTA** ⓘ

- Se estiver muito suja, pulverize com um detergente normal de cozinha e deixe assentar durante 10 minutos. Seguidamente, lave com água.
- Não o use água quente a uma temperatura de 50°C ou superior, caso contrário, poderá perder a cor ou provocar deformações.

**5. Re-anexe a grelha de sucção.**

Referência ao item n.º.3.

**6. Re-anexe o filtro de ar.**

Consulte “COMO LIMPAR O FILTRO DO AR”.

**7. Encerre a grelha de sucção.**

Referência ao item n.º.1

## **DAIKIN INDUSTRIES, LTD.**

Head office:

Umeda Center Bldg., 2-4-12, Nakazaki-Nishi,  
Kita-ku, Osaka, 530-8323 Japan

Tokyo office:

JR Shinagawa East Bldg., 2-18-1, Konan,  
Minato-ku, Tokyo, 108-0075 Japan

## **大金工業株式会社**

總公司

日本大阪府大阪市北區中崎西二丁目4番12號  
梅田中心大廈 郵政編號 530-8323

東京分公司

日本東京都港區港南二丁目18番1號  
JR品川東大廈 郵政編碼108-0075

## **DAIKIN EUROPE NV**

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende, Belgium

## **大金工業株式会社**

总公司

日本大阪府大阪市北区中崎西二丁目4番12号  
梅田中心大廈 邮政编码 530-8323

东京分公司

日本東京都港区港南二丁目18番1号  
JR品川東大廈 邮政编码108-0075